

# Des hommes, UNE humanité

Projet anglais –français

6e11

Collège Estran Saint-Marc

Décembre 2009

Dur, dur,  
l'anglais!!!



La diversité des langues:  
une malédiction ,  
d'après la Bible...  
et certains élèves

Et pourtant...

Nous avons cherché sur internet  
comment se dit le  
mot »homme »  
en diverses langues:  
des différences impressionnantes!



mužička  
croate

muž  
tchéque

Espagnol

mees

Feri  
Hongrois

bulgare

Höme  
Français

dvro  
grec

breton

Mann

Adam  
turc

man  
anglais

italien

arabe



En anglais, nous avons constaté  
une parenté entre plusieurs  
langues européennes

D'un peuple à l'autre,  
on retrouve des mythes  
communs sur la création, des  
légendes comme le déluge  
qui se ressemblent.

,

En français, nous avons appris,  
mis en voix et illustré le poème  
de René Philombe:  
l'homme qui te ressemble



Homme  
Français

άντρας  
grec

mwanaume  
swahili

Férfi  
Hongrois

Mann  
Allemand

muškarac  
croate

uomo  
italien

Adam  
ture



**L'Homme (et la Femme)**

J'ai frappé à la porte  
J'ai frappé à ton cœur  
pour avoir ton lit  
pour avoir ton lit  
pourquoi me repousses-tu ?  
Ouvre-moi donc bébé !

Pourquoi me demandes-tu  
si je suis d'Afrique  
si je suis d'Amérique  
si je suis d'Asie  
si je suis d'Europe ?  
Ouvre-moi donc bébé !

Pourquoi me demandes-tu  
la longueur de mes bras  
l'espacement de mes doigts  
la couleur de mes yeux  
et le poids de mon corps ?  
Ouvre-moi donc bébé !

Je te suis par où tu vas  
Je te suis par où tu marches  
Je te suis par où tu marches  
Je te suis par où tu marches  
Je te suis par où tu marches  
Ouvre-moi donc bébé !

Ouvre-moi la porte  
Ouvre-moi ton cœur  
car je suis un bébé  
l'homme de tous les temps  
l'homme de tous les lieux  
l'homme qui te ressemble !

David Diabate (juin 1975)  
Poèmes écrits de 1968 pour un  
l'homme, in La Mante, 3 Mars 1975



de  
ton

ye